

Motor Typ:
Engine type/Type de moteur:

6 M 332

Kostenträger-Nr.:
Record No./Commande No.:

221 722

Motor-Nr.:
Engine No./No. du moteur:

33 513

Aussteller:

Abteilung:
TME 22

Name:
(Signature)
Datum:
16.2.84

1. Motordaten/Engine Data/Caractéristiques du moteur

Leistung:
Power:
Puissance: **600** kW

Regelbereich:
Control range:
Gamme de réglage: **315 - 669** 1/min

Vollastdrehzahl:
Full-load speed:
Vitesse à pleine charge: **669** 1/min

Gesamt-Massenträgheitsmoment:
Total moment of inertia:
Moment d'inertie total: **294,48** kg m²

2. Reglerdaten/Governor Data/Caractéristiques du régulateur

Reglertyp:
Governor type:
Régulateur type: **UG- 8L**

Reglerdesignaion:
Governor designation:
Désignation du régulateur: **8522-231**

Serien-Nr.:
Serial No.:
No. de série: **1 870 114**

2.1 Reglerausrüstung/Governor equipment/Eléments du régulateur

Verstellmotor:
Synchronizing motor:
Motor synchroniseur: **/**

P-Bereich:
Speed droop:
Statisme: **eingebaut**
incorporated
incorporé

Abstellmagnet:
Shut-down solenoid:
Electro d'arrêt: **/**

Steuerkolben:
Pilot valve plunger:
Plongeur de contrôle: **032 104**

Ausgangswelle:
Terminal shaft:
Arbre de réglage: **030 192**

Steuerhülse:
Pilot valve bushing:
Douille de contrôle: **030 853**

Antriebswelle:
Drive shaft:
Arbre de commande: **030 183**

Arbeitskolben:
Power piston:
Piston de commande: **groß**
large
grand

Reglerfeder:
Speeder spring:
Resort de vélocité: **191 964**

Abstellstange:
Shutdown rod:
Tige d'arrêt: **mit / ohne**
with / without
avec / sans

Fliehkewichte:
Flyballs:
Masselottes: **196 090**

Lamellenkupplung mit
Laminated drive shaft assembly with
Transmission à ressort avec **8** Lamellen
laminations
lames

Dämpfung:
Damping:
Amortissement: **0,2**

Lastbegrenzungsschiene eingebaut:
Load limit strap incorporated:
Bride de limite de charge incorporée: **ja / nein**
yes / no
oui / non

Frequenz:
Frequency:
Fréquence: **70** 1/min

Sollwertesteiler:
Synchronizer knob:
Bouton synchroniseur: **groß / fein**
coarse / fine
grossier / fin

2.2 Ölfüllung des Reglers:
Oil filling of the governor:
Huile du régulateur:

Siehe Abschnitt „Betriebsstoffe“
See section "Operating Media"
Voir la section "Agents de consommation"

Ändert sich das Klimaniveau des Hauptfahrgebietes wesentlich, z. B. von Eismeerfahrt in Tropenfahrt, und nicht nur vorübergehend, so ist bei evtl. auftretenden Reglerschwierigkeiten wegen eines Wechsels der Ölart bei der Krupp MaK Auskunft einzuholen.
If the climatic conditions are considerably changed in the main district of operation (e. g. change from polar sea navigation to tropical regions) eventually causing governor failures, Krupp MaK should be asked with respect to change of the grade of oil.
Lorsque les conditions climatiques varient sensiblement dans la zone de rotation principale du navire, par exemple en passant de mers polaires à des mers tropicales, et sans qu'il s'agisse uniquement de circonstances fortuites, si le régulateur accuse des perturbations s'adresser à Krupp MaK pour un changement du type d'huile.

2.3 Reglerdrehzahl:
Governor speed:
Vitesse du régulateur: **1,982**

x Motordrehzahl
x engine speed
x vitesse du moteur

2.4 Reglereinstellung:

Adjustment of governor:

Mise au point du régulateur:

Rückführanzeiger:

Compensating adjusting pointer:

Aiguille de compensation:

2,5 max.

Nadelventilöffnung:

Opening of the compensating needle valve:

Ouverture de soupape à pointeau:

3/4

Gang

turn

de tour

Anlenkung zwischen Reglerausgangswelle und Regulierwelle siehe Abb. 1

(entspricht einer Reglerhubausnutzung von:

Link between governor terminal shaft and injection pump control shaft see Fig. 1

(corresponds to a governor stroke utilization of:

50

%)

Articulation entre arbre de réglage du régulateur et arbre de réglage des pompes d'injection, voir Fig. 1

(correspond à une utilisation de la course de l'appareil de:

P-Bereich:

UG - L

Maß „a“ der Hebeleinstellung (s. Abb. 2)

Droop:

Measure "a" of the lever setting (Fig. 2)

Statisme:

Cote "a" du réglage de levier (Fig. 2)

4,8

mm

UG - D

Knopfeinstellung auf Skala

Position of knob on the dial

Réglage de bouton sur cadran

Vollastdrehzahl:

Full-load speed:

Vitesse à pleine charge:

669

1/min

Obere Leerlaufdrehzahl:

Upper idling speed:

Ralenti accéléré:

693

1/min

Regelbereich mit Anschlägen blockiert: ja / ~~nein~~

Control range limited by stops: yes / ~~no~~

Gamme de réglage limitée par butées: oui / ~~non~~

Abstellstange eingestellt: ja / ~~nein~~

Shutdown rod adjusted: yes / ~~no~~

Tige d'arrêt réglée: oui / ~~non~~

Anlenkung zwischen Drehzahlverstellgerät im

Link at the speed actuator fixed in the

Articulation entre le positionneur de vitesse au

Loch und

hole and

trou et

Drehzahlverstellhebel im

at the speed setting lever of the governor in the

le levier de contrôle de vitesse du régulateur au

Loch.

hole.

trou.

2.5 Hinweise/Notes/Recommandations

Nach Ölwechsel oder Reparatur des Reglers müssen diese Einstelldaten wieder angestrebt werden. Jede Änderung der Reglerausrüstung (2.1) bzw. der Reglereinstellung (2.4) ist in diesem Blatt zu vermerken.

After oil change or repair of the governor the adjustment data must be set again. Every change of the governor equipment (2.1) or adjustment (2.4) must be recorded on this sheet.

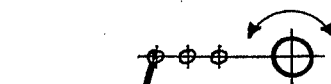
Après la vidange d'huile ou la réparation du régulateur, il faut rétablir ces valeurs de consigne. Toute modification des éléments (2.1) de l'appareil ou de son réglage (2.4) doit être notée sur cette feuille.

Abb./Fig./Fig. 1

Hebel am Regler

Lever on governor

Levier sur le régulateur



Hebel an der Regulierwelle

Lever on injection pump control shaft

Levier sur arbre de réglage des pompes d'injection

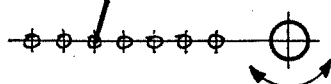


Abb./Fig./Fig. 2

